

しみず せいがん ししよ し
清水税関支署からのお知らせ

Aviso desde la sucursal de la Oficina de Aduana de Shimizu CUIDADO CON ESA DULCE INVITACION

La oficina aduanera de Shimizu pone en alerta a todos los ciudadanos a tener cuidado con esas dulces invitaciones para transportar drogas ilegales que normalmente vienen desde los amigos u conocidos. Los mas conocidos son:

puedes llevarme al extranjero este paquete y/o recuerdo?

Te pago el pasaje (ida y vuelta) a cambio de que me lleves esto como un favor.

Quiero enviarte mi equipaje, podrias darme tu direccion?

Estas son algunos ejemplos de los tantos casos que podria ser una invitacion a ser "courier de drogas". Si usted esta ante una situacion similar, puede comunicarse con la Oficina de Aduana de Shimizu (drogas, armas ilegales, articulos pirateados, terrorismo, u otros)

Telefono: 0120-461-961 (free dial, 24 horas)

Nagoya-chosa-johokanri@customs.go.jp

El contrabando de drogas es un crimen muy serio y todas las personas involucradas con este delito seran severamente castigados.



EL AMBIENTE SECO Y LA BAJA TEMPERATURA SON LOS ALIADOS DE LA INFLUENZA

Ahora en pleno invierno es donde se supone que la influenza llega a su nivel más alto, en las últimas semanas de enero los afectados por esta enfermedad aumentan. Como siempre los mayores afectados son los menores y los ancianos.

En este mes el riesgo a una epidemia es muy alto, el nivel de frio y la humedad bajará considerablemente, factores muy beneficiosos para este virus.

Si no tenemos un humidificador, podemos rociar con agua normal de cuando en cuando las habitaciones y hacer sin falta las gargaras y el aseo de las manos cuantas veces sea necesario.

Si viaja seguido en tren o esta en lugares de gran concurrencia trate de usar las mascararas. Lo único de podemos hacer ahora es tomar todas las medidas preventivas aunque nos parezca molesto.



Entre a estas Ventanas Home Page de Same <http://www.samenet.jp/> En Inglés, Chino, Coreano, Indone, Tagalo, Portugués, Vietnamita y Español.



SAME Web-TV <http://www.same-web.com/> Entre a esta ventana para ver los informativos mensuales "Hola Amigos" actuales y anteriores



がいこくじんじゆめいん せいかつそうだんかい
『2018年 外国人住民のための生活相談会』

Consultas gratuitas sobre la vida cotidiana para extranjeros

Se celebrará una sesión de consultas gratuitas destinada tanto a los extranjeros residentes en Shizuoka como a los japoneses que tienen alguna relación con residentes extranjeros.

Se podrán realizar consultas jurídicas, consultas sobre derechos humanos, consultas sobre los procedimientos de inmigración, y consultas sobre la obtención o renovación del permiso de residencia y los periodos establecidos para ello. Las consultas serán atendidas por especialistas legales de procedimientos administrativos (Gyoseishoshi) y abogados (Bengoshi).

Fecha y hora: domingo 28 de Enero de 2018 de 13:00 a 16:00.

Lugar: CCC Shizuoka (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Otemachi, 4-16)

Costo: gratuito

Intérpretes: inglés, chino, español, portugués y filipino.

Solicitudes: Llame a la oficina de SAME Shimizu
Tel.: 054-354-2009 Se atiende también sin cita previa.

SAME SHIZUOKA
☎ 420-0883

Shizuoka-shi Aoi-ku Ote-machi 4-16
Tel: (054) 273-5931 Fax: (054) 273-6414

Martes Tagalo
13:00-17:00

Jueves Portugués
10:00-15:00
Chino
13:00-17:00

Todos los días se atiende en Francés y Español.

SAME SHIMIZU
☎ 424-8701

Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-Cho-8
Tel: (054) 354-2009 Fax: (054) 354-0334

Lunes Portugués, Español
08:30-17:15

Martes Portugués, Español
08:30-17:15

Miércoles Tagalo
08:30-11:30

Jueves Español, Portugués
09:00-17:00

Viernes Chino 13:00-16:00
Portugués, Español
08:30-12:00

Todos los días se atiende en Inglés

Preparémonos para el gran terremoto Nankai Torafu. El consejo de este mes.

「南海トラフ巨大地震にそなえて 今月のワンポイント・アドバイス」

Esta es la sección para brindar información sobre medidas de prevención, métodos de protección de los efectos de un terremoto y acciones a tomar antes y después que ocurra un terremoto a cada uno de los extranjeros con el propósito de minimizar sus pérdidas, especialmente para aquellos que fácilmente puedan verse aislados de información.

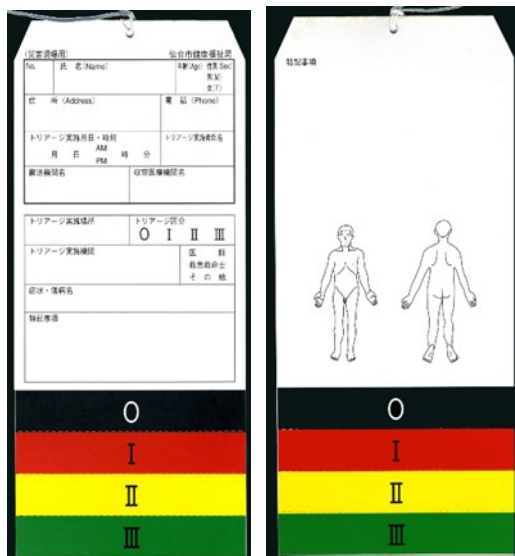
24. 「トリアージ」を知っていますか？

¿Conoce el triaje?

Cuando se produce un desastre natural, numerosas personas resultan herida a atender a los heridos de la forma más efectiva posible, se utiliza un sistema para clasificarlos según su gravedad y seleccionar a los que necesitan una atención más inmediata o tienen que ser trasladados a un hospital. Este sistema se conoce como triaje y esta palabra tiene su origen en el francés, que significa clasificación de semillas de café. Como no hay una palabra equivalente en japonés, se utiliza "toriaji". En el triaje se utilizan estas cuatro categorías de clasificación:

Clasificación	Nivel	Color	Sintomas
Casos Graves	1	Rojo	Las personas que necesitan atención médica inmediata (hemorragias, heridas graves, shock)
Grupos de espera	2	Amarillo	Puede esperar entre 2~3 horas sin corre riesgo de muerte.
Grupo de heridas leves	3	Verde	Heridas leves que no necesita la revisión de un médico, puede recibir primeros auxilios por sus familiares o otras personas.
Fallecidos	4	Negro	Para los moribundos o personas ya fallecidas.

Las categorías del triaje las deciden los médicos, aunque en algunos casos pueden ser decididas por enfermeros, personal de urgencias u otro personal con conocimientos de urgencias médicas.



Además, la persona que clasifica a los heridos no los atiende, sino que solo está dedicada al triaje.

El triaje se hace en la entrada de los hospitales y los centros de primeros auxilios. Solo los heridos con etiquetas rojas o amarillas son trasladados a los hospitales o los centros de urgencias médicas para ser atendidos.

Información de los eventos de fin de año en Shizuoka.

¿Como pasan el fin de año?

¿No le gustaria ver el primer amanecer del año?

Hatsu Hinode

Se dice que el primer amanecer del nuevo año es el más bonito. Desde las montañas de Nihon Daira se puede apreciar el gran Monte Fuji, el Puerto de Shimizu y la Bahía de Suruga. Desde "Miho Matsubara" se puede apreciar el mar con la península de Izu de desde aquí va subiendo poco a poco el sol. También en el edificio de "Kencho Bekkan" en el hall y en Grand Ship 10mo. piso se puede entrar desde las 06:00 am. Abierto a todo el publico.

Pista de patinaje en Aoba !

A la espalda de la municipalidad de Shizuoka (aoi-ku) desde el 9 de diciembre hasta el 8 de enero de 16:00 20:00 hotas, por 40 minutos a 1,000 yenes(adultos) podremos patinar y pasar unos momentos agradables.

Shimizu Minato Count Down 2018

500 fuegos artificiales serán lanzados y antes de este gran evento habrá el baile

{Toshi wasure Minato Kappore}
Fecha: Domingo 31 de Diciembre desde las 18:00 a 21:00 horas.

Lugar: Shimizu Marine Park
Acceso: Desde la estación de Shimizu saldrán los autobuses gratis.

Para mas información : Shimizu minato count dawn jikou iinkai al 054—354—3360





La atención del español son los jueves de de 9:00 a 17:00 (12:00 a 13:00 refrigerio)

Si desea alguna consulta por teléfono puede hacerlo al (054)-354-2009

Angela Portillo Teruya

Declaración de impuestos sobre la renta

かくてい しんこく
確定申告について

La declaración de impuestos sobre la renta consiste en el cálculo de los ingresos obtenidos del 1 de enero al 31 de diciembre de cada año y la declaración y el pago de los impuestos sobre la renta correspondientes por parte de los contribuyentes.

La mayoría de los contribuyentes asalariados no necesitan realizar esta declaración porque los impuestos que les corresponden se ajustan en el ajuste de impuestos de fin de año (Nenmatsu Chosei). Pero es necesario que hagan la declaración las siguientes personas:

- Las personas que no hayan realizado el ajuste de impuestos de fin de año (Nenmatsu Chosei) en su lugar de trabajo.
- Las personas que necesiten hacer una demanda de familiares dependientes (personas que envían dinero a su familia residente en su país natal u otro país)
- Las personas con ingresos anuales superiores a 20.000.000 yenes.
- Las personas que reciban sobresueldo de retiro.

Además, las personas que se encuentren en alguno de los casos indicados abajo, podrán obtener una devolución de impuestos si realizan la declaración de impuestos total, aunque hayan hecho el ajuste de impuestos de fin de año:

- Cuando una persona se ha retirado a mitad del año sin realizar el ajuste de impuestos de fin año y no ha vuelto a trabajar.
- Cuando se ha comprado una vivienda con una hipoteca o se han realizado ampliación y/o reconstrucción.
- Cuando se han tenido gastos médicos equivalentes o superiores al 5% de los ingresos anuales.
- Cuando ha habido cambios en el número de familiares dependientes después de haber realizado el ajuste de impuestos de fin de año por haberse casado o haber tenido hijos, etc.

Para realizar la declaración de impuestos sobre la renta, son necesarios ciertos documentos. Antes de acudir a la oficina de impuestos para realizar la declaración, infórmese y reúna los documentos necesarios.

El asesoramiento y la recepción de formularios para la declaración final de impuestos del año 2015 se realizarán a cabo según la siguiente información. El asesoramiento se da en japonés. Si no tiene confianza en su capacidad para entender y hablar japonés, le recomendamos que acuda acompañado de una persona que lo hable y entienda bien.

Horario: Del viernes 16 de febrero el jueves 15 de marzo de 2018, de 9:00 a 16:00.

*No tendrá lugar los sábados y domingos. Sin embargo, sí tendrá lugar los domingos 18 y 25 de febrero (se espera gran aglomeración de público estos dos días).

*Se ruega acceder al recinto antes de las 16:00.

Lugar: Twin Messe Shizuoka

Tenga en cuenta que durante este periodo no se da asesoramiento en la oficina de impuestos.

Para más información:

Oficina de Impuestos de Shizuoka Tel. 054-252-8111

Oficina de impuestos de Shimizu Tel. 054-366-4161

さいがいじじょうほうていじょうあぶり
災害時情報提供アプリ Safety tip & 多言語生活

じょうほうあぶり
情報アプリ

La app que avisa de desastres naturales "Safety tip" y la app multilingüe con consejos para la vida en Japón

La aplicación Safety Tip es una aplicación creada por el Ministerio de Turismo para que los extranjeros que visitan Japón estén informados sobre posibles desastres naturales. La aplicación envía notificaciones push en cinco idiomas diferentes (japonés, inglés, coreano, chino tradicional y chino simplificado) informando acerca de avisos de terremotos, alertas de tsunami, información meteorológica especial y previsión de erupciones volcánicas. Esta información también es muy valiosa para los extranjeros residentes en Japón.

En la última versión se han actualizado el menú y los iconos, resultando muy fácil de utilizar. Ahora también es posible elegir el idioma dentro de la aplicación. En el caso de los avisos de terremoto, se especifican las áreas afectadas y la magnitud. Además se ha añadido información sobre el tiempo, alerta de olas de calor e información sobre el tráfico.

Por otra parte, el Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (conocido como CLAIR) ha creado una aplicación gratuita llamada Japan Life Guide con información práctica en 14 idiomas para los extranjeros que viven en Japón. En ella encontrará tanto información sobre el día a día como información útil en casos de desastre:

Residencia, vivienda, educación, salud... y así hasta 17 apartados diferentes con información necesaria en 14 idiomas.

También alertas tempranas de terremotos por encima de magnitud 5.

Todo ello en 14 idiomas: inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, alemán, francés, ruso, japonés (con furigana) y japonés simple.